

Arszlán budai pasa kivégeztetése sikertelen palotai kaland-  
ja után

- Szelániki török történetirő nyomán; Karácson Imre fordí-  
tásában

"... Midőn ezt<sup>63.</sup>/Arszlán pasa sikertelen palotai ost-  
romának híret/ ő felsége meghallotta, Mohammed pasa nagyve-  
zirhez dorgálva így szólt: "A budai beglerbéggel<sup>64.</sup>/A török  
birodalom egyik fő méltósága, itt a budai vijalet és az e-  
gész hódoltság pasája/ most mi a terved és szándékod?" -  
Amire ő így szólott: "Felséges padisahom! Arszlán pasához  
ismételt izben küldöttem rendeleteket, leveleket és alkal-  
mas embereket s mondtam, hogy a felséges padisah már az or-  
szág határához érkezett; felőled pedig mostanáig semmi hir  
nincs. Az említett pasa régebben hasznavehető és hirneves em-  
ber volt, és a császári felség javára némely szolgálatokban  
hasznosan működött. Most a parancs uramat illeti."

E szavakra a hatalmas parancs így hangzott: "Öt nefer  
kapudsi<sup>65.</sup>/kapudsi: ör, kapus, ajtónálló, udvari szolgálat-  
tevő/ és a Budunsziz csaus-basi tizenöt csaussal menjenek,  
a fejét vágják le és hozzák ide."

"Padisahomé a parancs", mondták s a délutáni diván-  
ban<sup>66.</sup>/egy-  
főméltóságok - jelen esetben a nagyvezir - ta-  
nácsadó testülete/ a csaus-basinak a rendeletet átadták.  
Mikor ez indulni készült, Arszlán pasa kapu-kethkudája<sup>67.</sup>  
/kapu kethkuda: Konstantinápolyban a portán lévő megbizott.  
A tartományfőeknek vagy hatóságoknak ottani képviselője./  
érkezett meg, a kitől kérdezték: "Pasádtól senki sem jött-e?  
Mi ujság van?" Ő felelé: "Levelek érkeztek. A pasa a kato-  
naságtól elvált, s már három napja, hogy eltávozott. Sietve  
a holnapi állomáshelyre jön; jelenteni valója van." A keth-  
kudája a levelet a nagyvezirnek megmutatta, hasonlóképp a